

MEMORIU DE ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

Nume și prenume: Adnana-Elena GIROUD (născută POPESCU)

Data și locul nașterii: 10 iulie 1991, oraș Fălticeni, jud. Suceava

Adresă: 43 rue Colin, 69100, Villeurbanne, Franța

Telefon: +33 646557554

Email: popescu.adnana@yahoo.com ; giroud.adnana@gmail.com

Profesia actuală: Profesor de *Lettres modernes* (limba și literatura franceză) titular în Academia din Lyon, Collège Jean Compagnon, Reyrieux, Franța

❖ FORMARE ȘI STUDII UNIVERSITARE ȘI POST-UNIVERSITARE

2010

Am absolvit **Liceul Național Nicu Gane din Fălticeni**, specializarea bilingv engleză-franceză, cu **media 10**, ca **șefă de promoție**.

2013

Am absolvit **Facultatea de Litere din cadrul Universității de la București**, specializarea română-franceză, cu **media 9.87**, ca **șefă de promoție**.

În anul universitar **2011-2012** (anul II de licență) am obținut o bursă **ERASMUS** care mi-a permis să realizez și să validez cel de-al doilea semestru la Universitatea Lumière Lyon 2, Faculté des Lettres, Sciences du langage et Arts din Franța, specializarea Lettres Modernes. Datorită acestei mobilități internaționale, am participat la numeroase cursuri de limbă, cultură și literatură franceză, istorie a literaturii franceze, literatură comparată, gramatică, stilistică, lingvistică și metodologie; acestea mi-au permis să mă familiarizez rapid cu exigențele de redactare și analiză literară din Franța.

Lucrarea de **licență** intitulată „*De Diderot à Kundera. L'esthétique de la variation chez Milan Kundera*”, redactată sub tutela dnei pr. dr. habil. Lidia COTEA, a fost notată cu **media 10**.

2015

La terminarea ciclului de licență, mi-am continuat studiile de **masterat** la **Universitatea Lumière Lyon 2, Faculté des Lettres, sciences du langage et Arts**, specializarea Lettres Modernes, PIEF (Parcours International d'Etudes Françaises), pe care le-am absolvit ca **șefă de promoție** cu **media generală 17.17**.

Pe parcursul celor doi ani de masterat, am avut oportunitatea de a urma și numeroase cursuri suplimentare la Școala Națională Superioară din Lyon (**École Nationale Supérieure de Lyon**), la laboratorul Passages XX-XXI (literatura franceză a secolelor XX și XXI).

Mi-am susținut **disertația** în 2015 cu lucrarea intitulată „*Métadiscours et polyphonie dans L'Immortalité de Milan Kundera*”, sub tutela dnei conf. prof. dr. Martine Boyer-Weinmann, autoare a volumului *Lire Milan Kundera*, Ed. Armand Colin, 2009), notată cu **media 18**.

2016

După validarea studiilor de masterat, am promovat **Examenul național de titularizare** (CAPES Externe, Lettres modernes), sesiunea 2015-2016, fiind clasată pe **locul 263** din 3.515 candidați înscriși și 1.076 candidați admiși.

În urma concursului de titularizare, am urmat, timp de un an (2016-2017), studiile **Institutului Național Superior al Profesoratului și Educației** și ale **Universității Grenoble Alpes**, specializarea DU MEEF (Diplôme Universitaire, Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation) din Grenoble, în vederea perfecționării în cariera de profesor de **Lettres modernes** (franceză).

Lucrarea de **titularizare**, intitulată „*Du journal de lecteur au lecteur in fabula: autobiographies et pratiques de lecture*” și realizată sub îndrumarea dlui prof. Alain Chartier, a fost notată cu **media 18** și a fost publicată în Analele Universității Grenoble Alpes. Lucrarea este disponibilă la adresa: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01759240/document>.

2017

M-am înscris la **Școala Doctorală 3LA** (École Doctorale Lettres, Langues, Linguistique et Arts) din cadrul **Universității Lumière Lyon 2**, specializarea **Lettres Modernes**, în vederea realizării lucrării de doctorat intitulate „*L'autobiographe en lectrice : la figure de la lectrice in fabula et in pictura en France et en Roumanie (Étude de cas sur un corpus franco-roumain de l'extrême contemporain)*”. Din motive personale, am decis să încetez această colaborare după un an și să mă înscriu, cu același obiectiv, la Școala Doctorală din cadrul Universității din București, sub tutela dnei prof. dr. habil. Lidia COTEA, cu care am păstrat o colaborare strânsă încă din 2012.

❖ FORMARE, ACTIVITATE DIDACTICĂ ȘI PROFESIONALĂ

Din anul **2020**, sunt membră a juriului de corectare și examinare a **Concursului național de titularizare** din învățământul primar CRPE (Concours de Recrutement des Professeurs des Écoles), pentru proba de **Lettres modernes** (limba și literatura franceză).

Începând cu anul **2016**, fac parte din comisia de corectare și de examinare a **DNB-ului (Diplôme National du Brevet)** – probele orale și scrise, seriile generală și profesională - și sunt convocată în fiecare an pentru aceste misiuni.

Pe parcursul **ultimilor 9 ani**, am participat la numeroase **formări didactice** organizate la Grenoble și la Lyon, în vederea perfecționării practicilor de învățământ pentru ciclurile 3 și 4 din învățământul secundar (colegiu și liceu).

Dintre acestea, menționez următoarele :

- ⇒ „*L'école en situation: éducation et relations. Parcours avenir et partenariats*” - 29 ianuarie 2019, Centrul de formare ARFA;
- ⇒ „*Efficacité de l'enseignement et accessibilité du savoir pour tous. Analyse de situations professionnelles*” - 12 februarie 2019, ESPE Académie de Lyon;
- ⇒ „*Les élèves à besoins particuliers*” - 4 aprilie 2019, ESPE Académie de Lyon;
- ⇒ „*Didactique disciplinaire*” - 6 martie 2018, ESPE Académie de Lyon;
- ⇒ „*Enjeux, valeurs et connaissances du système éducatif français et de ses acteurs*” - 10 decembrie 2018, ESPE Académie de Lyon;
- ⇒ „*Etudier et enseigner la langue française*” - 4 aprilie 2017, Lycée Polyvalent Édouard Herriot, Voiron ;
- ⇒ „*Plan académique laïcité – mises en situation*”, (EAFC), 2022
- ⇒ „*Formation pHare – Le phénomène de bouc émissaire*”, (EAFC), 2023
- ⇒ „*Formation pHare – Les aspects juridiques du harcèlement*”, (EAFC) 2024
- ⇒ „*Formation pHare – Conférence sur le thème de la justice restaurative*”, (EAFC), 2024
- ⇒ „*Passeport EducDroit*”, formare de 21 de ore, februarie 2024 și februarie 2025, Rectorat de Lyon
- ⇒ „*Collectif Lettres*”, (EAFC), grup de lucru pentru profesorii din Academia din Lyon, formare pentru formatori

De asemenea, din anul 2016 sunt **Profesor titular de Lettres modernes** (limba și literatura franceză) în **Academia din Lyon**.

Am predat în mai multe colegii din regiunea Auvergne Rhône-Alpes, respectiv: Collège Le Grand Som din Grenoble, Collège Asa Paulini din Anse, Collège Alexis Kandelaft din Chazay d'Azergues, Collège de la Dombes din Saint-André-de-Corcy, Collège du Val de Saône din Montceaux și Collège Jean Compagnon din Reyrieux, unde am obținut un post fix în iunie 2021.

În 2024, în urma unei inspecții, mi s-a propus să fac parte din **Colectivul Lettres**, un colectiv format din mai mulți profesori titulari din Academia din Lyon, care au ca scop crearea de resurse pedagogice și științifice și formarea profesorilor neo-titulari din cadrul Academiei. În 2025, am fost de asemenea numită tutore în colegiul Jean Compagnon, unde sunt responsabilă de reușita unui profesor neo-titular stagiar.

Din 2020 sunt **expert judiciar la Curtea de Apel din Lyon**, în domeniul traducerii și interpretării, și intervin în cadrul proceselor, audierilor, reținerilor, perchezitiilor pentru a oferi o expertiză în română și franceză. Propun, de asemenea, aceleași servicii de traducere și interpretariat în privat, în colaborare cu Ministerul de Justiție din Franța.

Încă din anul **2013**, lucrez ca **traducător autorizat de către Ministerul de Justiție al României** (PFA, autorizație numărul 35998/2013). În anul 2014, am început o colaborare cu Asociația Română de Drept și Afaceri Europene, din cadrul **Academiei Române**, în calitate de traducător pe limba franceză.

În perioada **2013 - 2017**, am fost **membru** și apoi **vicepreședinte OGX Lyon** (Outgoing Exchange) al **Asociației Internaționale AIESEC**, în cadrul căreia am îndeplinit misiuni de formare, recrutare și plasare a studenților francezi în firme europene și internaționale (în special în Asia și în America de Sud), în vederea efectuării de stagii profesionale sau sociale și de voluntariat.

În fine, în 2013, 2022, 2023 și 2024 am făcut parte din **Juriul Premiului Goncourt – Le Choix de la Roumanie** în calitate de **membru** al juriului și de **președinte** (2024), activitate care mi-a permis să particip activ la selecția finală și la numeroasele întâlniri realizate atât cu ceilalți membri ai echipei coordonate de prof. dr. habil. Lidia COTEA, cât și cu membrii Academiei Goncourt.

❖ ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

2025

Anul acesta, am participat la Conferința Internațională realizată de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine de la Universitatea din București, secțiunea Studii Literare (sub-secțiunea „Studii Literare și Culturale”), cu lucrarea : „La lectrice *in fabula*. Etude de cas sur un corpus franco-roumain de l’extrême contemporain” (titlul lucrării de doctorat), 8-9 mai 2025.

Am redactat articolul „L’école, un seuil entre deux mondes. Éveil et reconstruction de soi dans les textes de début d’Annie Ernaux”, care este în curs de publicare în Revista Cercurilor Studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF), numărul 14/2025.

Am finalizat, de asemenea, lucrarea de doctorat intitulată „La lectrice *in fabula*. Étude de cas sur un corpus franco-roumain de l’extrême contemporain”, realizată sub conducerea prof. dr. habil. Lidia COTEA. Lucrarea a fost pre-suținută în fața comisiei de evaluare și integritate academică la sfârșitul lunii aprilie.

2024

În 2024, am publicat mai multe articole în Revista Cercurilor Studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF) :

1. „Héritage en partage ou la mémoire des mo(r)ts. La Liste Goncourt – le Choix de l’Université de Bucarest 2024”, articol colectiv, numărul 13/2024, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1283737>
2. „Compte rendu: Kamel Daoud, *Houris*, Paris, Gallimard, 2024”, numărul 13/2024, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1283875>
3. „Stratégies d’autofabulation dans les textes de début d’Annie Ernaux”, numărul 13/2024, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1283478>

Primele două articole notate mai sus au fost realizate în cadrul activității Juriului pentru Premiul Goncourt – Le Choix de la Roumanie.

2023

În 2023, am participat la Conferința Internațională realizată de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine de la Universitatea din București, secțiunea Studii Literare (sub-secțiunea „Studii Literare și Culturale”), cu lucrarea : „Strategii de autoficționare în operele de debut ale lui Annie Ernaux”, 24-25 noiembrie 2023.

Am publicat, în Revista Cercurilor Studentești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF), articolul „La pratique de la lecture, un jeu pour la connaissance de soi. Étude de cas: Simona Popescu et Annie Ernaux”, în numărul 12/2023, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1194883>, dar și recenzia „Compte rendu: Mokhtar Amoudi, *Les Conditions idéales*, Paris, Gallimard, 2023”, numărul 12/2023, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1194920>. Aceasta din urmă a fost realizată în cadrul activității Juriului pentru Premiul Goncourt – Le Choix de la Roumanie.

2022

Am participat, în 2022, la Conferința Internațională realizată de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine de la Universitatea din București, secțiunea Studii Literare (sub-secțiunea „Istoria literaturii, teorii ale receptării literare”), cu lucrarea : „La pratique de la lecture, un jeu pour la construction de soi (Etude de cas : Simona Popescu et Annie Ernaux)”, 25-26 noiembrie 2022.

Pe lângă articolul „Sur l'iconologie warburgienne et la conversion à soi de Marie Madeleine”, publicat tot în Revista Cercurilor Studentești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF), numărul 11/2022, articol indexat în biblioteca universală CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1076538>, am publicat și recenzia „Cloé Korman, *Les Presque Soeurs*, compte-rendu”, numărul 11/2022, articol indexat în biblioteca CEEOL : <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1076588>, în cadrul activității Juriului pentru Premiul Goncourt.

2021

Am participat la **Colocviul** „*Représentations de la guerre dans la littérature française de l'extrême contemporain*”, organizat de dna. prof. dr. habil. Lidia COTEA în perioada 17-18 mai 2021, în cadrul căruia am prezentat un interviu realizat, în luna martie, cu Elie Buzyn, medic ortoped și supraviețuitor al Holocaustului (deportat la Auschwitz și Buchenwald între 1944 și 1945): „*Elie Wiesel dans les souvenirs d'Elie Buzyn*”.

Am redactat, de asemenea, **articolul** intitulat „*Les Larmes de la mémoire, un déchirement infini vu par les yeux d'Elie Wiesel*”, publicat în numărul 10/2021 al Revistei Cercurilor Studentești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF), revistă editată de Universitatea din București.

2020

Am publicat în ziarul literar *Cultura*, editat de Fundația Culturală Română, **recenzia** „*Teodora Dumitru, Rețeaua modernităților, București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2016*”.

2018

Am publicat în Revista Cercurilor Studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF), nr. 7/2018 **articolul** „*Des femmes et des livres : littérature, sexualité et construction de soi*”. Articolul este disponibil în biblioteca online CEEOL la adresa: <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=755763>.

În urma acestei publicații, am participat, pe data de 22 martie 2018, la **ziua de studii** intitulată „*Construction féminine et masculine dans les littératures françaises et francophones*”, organizată la București de CEREFREA și de dna prof. dr. habil. Lidia COTEA, cu lucrarea : „*Des femmes et des livres : de l'ethnotexte au journal extime. Littérature, sexualité et construction de soi*”, mai 2018.

2017

În urma susținerii **disertației** (lucrării de titularizare) la Institutului Național Superior al Profesoratului și Educației din Grenoble, **lucrarea** mea, intitulată „*Du journal de lecteur au lecteur in fabula: autobiographies et pratiques de lecture*”, a fost publicată în Analele Universității Grenoble Alpes. Lucrarea este disponibilă la adresa: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01759240/document>.

2015

A fost publicat **volumul** „*European Union Law and the Constitutional Courts of the Member States. Interviews. Dreptul Uniunii Europene și tribunalele constituționale ale statelor membre. Interviuuri*” la Editura Universitară, ISBN 978-606-28-0335-3. Volumul a fost coordonat de dl. jud. Dragoș Călin, iar eu am colaborat la realizarea lui în calitate de **traducător autorizat**.

2013

După absolvirea Facultății de Litere, am publicat în numărul 2/2013 al Revistei Cercurilor Studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF) **articolul** „*De Diderot à Kundera. L'esthétique de la variation chez Milan Kundera*”. Articolul este disponibil în biblioteca online CEEOL la adresa: <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=758483>.

De asemenea, în anul 2013, am făcut parte din **Juriul Premiului Goncourt – Le Choix Roumain** și am publicat în numărul 2/2013 al Revistei Cercurilor Studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF) **recenzia** „*Sylvie Germain, Petites scènes capitales, Paris, Editions Albin Michel, 2013*”. Recenzia este disponibilă în baza CEEOL la adresa: <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=758470>.

În același an, am publicat în ziarul literar *Cultura*, editat de Fundația Culturală Română, în nr. 9 din 14 martie 2013, **recenziile** „*Împotriva uitării. Bogdan Hrib, Ultima fotografie, București, Editura Cartea Românească, 2012*” și „*O revendicare a moștenirii urmuziene. Cosmin Perța, Teofil și câinele de lemn, București, Editura Herg Benet, 2012*”.

2010

Am obținut **premiul I** la Sesiunea Națională de Referate și Comunicări Stiințifice – Limba română, cu **eseul** „Parodiarea parodistului. De la Ion Luca Caragiale la Ioan Groșan”.

În același an, am obținut **mențiune** la **Olimpiada Națională de Limba și Literatura Română „George Călinescu”**, organizată la Arad.

2009

Am obținut **premiul II** la Sesiunea Națională de Referate și Comunicări Stiințifice – Limba română.

❖ **VOLUNTARIAT ȘI ALTE ACTIVITĂȚI PROFESIONALE ȘI LITERARE**

În perioada **2013 - 2017**, am fost membru și apoi vicepreședinte OGX Lyon (Outgoing Exchange) al **Asociației Internaționale AIESEC**.

În perioada **2013 - 2020**, am fost secretar și membru de onoare al **Asociației de Improvizație teatrală și Dramaturgie Corporală „Les Bonimonteurs”**, 4 rue Pouteau, Lyon 69001.

În anul **2013**, am fost membru activ al **grupului de lectură „Intertext”** organizat de George Neagoe la Muzeul Literaturii Române.

Data : 1 septembrie 2025

Semnătura Adnana GIROUD (POPESCU),

